



# Звездонад



*Фортепианные переложения песен из известных современных зарубежных  
мультфильмов*

# *«Звездопад»*

*Выпуск 1*

*Составитель – Перехина Е.И.*

*Переложение для фортепиано – Перехина Е.И.*

*г. Сургут*

*2020 г.*

*От автора-составителя*

*Данный сборник представляет собой фортепианное переложение песен из известных современных зарубежных мультфильмов, многие из которых награждены премией «Оскар» за лучшую песню или музыку, написанную специально для мультфильма лучшими авторами. Представленное пособие будет необычайно интересно детям. Музыка, собранная в нём, звучит в широко известных во всём мире мультфильмах разных лет, хорошо узнаваемых детьми и близкими им. Следовательно, сборник даёт детям возможность в несложной форме исполнять мелодии из полубившихся мультфильмов. В сборник включены как ансамбли, так и пьесы для сольного исполнения, предназначенные для учащихся младших и средних классов. Вторая партия в ансамблях адресована учащимся старших классов или преподавателям. Ансамбли являются ценным материалом, так как только игра в ансамбле развивает у ученика чувство ритма, гармонический слух и помогает слушать уже не только себя, но и играющего другую партию, развивает стремление к поддержке. Исполнение данных ансамблей будет иметь особый успех и практическую ценность в связи с новизной и актуальностью материала. Представленные сольные номера имеют различную стилистическую принадлежность и яркий мелодизм. Они развивают в ребёнке стремление к самостоятельному изучению произведения, к собственной его интерпретации и желание участвовать в различных мероприятиях, с удовольствием представляя пьесы. Данный нотный материал является базовым и, в зависимости от творческого подхода педагога и музыкальных способностей ученика, может быть ритмически и фактурно усложнён, импровизационно обработан или разложен для исполнения в ансамблях различного состава, а также упрощён. Разнообразные мелодические и гармонические ходы, различные ритмические комбинации делают пьесы сборника особенно интересными. Мелодии представленного пособия можно успешно использовать в качестве музыкального оформления различных праздников, а также в качестве сольных номеров в различных концертах музыкальных школ.*

*Терёхина Екатерина Игоревна*



Давайте вместе совершим путешествие в такую чудесную, бесконечно увлекательную и прекрасную страну мультфильмов. Как вы знаете, здесь возможно всё: и чудесные превращения, и невероятные истории, и встречи с самыми фантастическими существами, которые действительно существуют, только нужно научиться их видеть. Двери страны мультфильмов всегда открыты для каждого, а особенно для тех счастливцев, которые готовы поверить в чудо, в ком есть дух приключений, жажда великих подвигов и гениальных открытий. Здесь вы встретите самых любимых ваших героев. Каждый из них расскажет свою историю. Итак...

В те сказочные времена, когда на земле повсюду были заколдованные замки, таинственные лесные чащи, фантастические животные и злые колдуны, случилась эта история. История прекрасной принцессы, превращенной злым волшебником Ротбартом в лебедя. История ее возлюбленного, принца Дереха, всех чудесных созданий, живших на берегу Лебединого озера, их любви, дружбы и борьбы со злом.



# FAR LONGER THAN FOREVER

"Дольше вечности"  
из м/ф "Принцесса-лебедь"

LYRICALLY

DAVID ZIPPEL



The musical score for 'The Rose Tree' is presented in four systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The first system shows the initial melody and accompaniment. The second system includes dynamic markings 'CRESC.' and 'RIT.' in the bass staff, and 'A TEMPO' in the treble staff. The third system features a 'DIM.' marking in the treble staff. The fourth system concludes the piece with a final chord and a 'RIT.' marking in the bass staff. The score is written in a clear, legible font with standard musical notation.



# NO MORE MR. NICE GUY

"Мистер Наглость"  
из м/ф "Принцесса-лебедь"

**FREELY** **LEX DE AZEVEDO**

PIANO

PIANO

**LIVELY**

PNO.

PNO.

ME NON LERATE

PNQ.

PNQ.

PNQ.

PNQ.

PNQ.

PNQ.

The image displays three systems of musical notation for piano accompaniment, each labeled 'PNQ.' on the left. Each system consists of three staves: a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below it. The music is written in a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature. The first system shows a melodic line in the treble staff with some rests, and a complex accompaniment in the grand staff featuring chords and moving lines. The second system continues the melodic development with more active eighth and sixteenth notes. The third system shows a more active melodic line with frequent sixteenth-note runs. The accompaniment in the grand staff provides a steady harmonic and rhythmic foundation throughout.



The image displays three systems of piano accompaniment notation, each consisting of a single treble staff and a grand staff (treble and bass staves). The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 3/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

**System 1:** The treble staff begins with a whole rest, followed by a half note G4 and a quarter note F4. The grand staff features a continuous eighth-note accompaniment in the bass. Dynamic markings include *mf* and *p*.

**System 2:** The treble staff contains a series of eighth and sixteenth notes. The grand staff continues with a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *mf* and *p*.

**System 3:** The treble staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes. The grand staff maintains the eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *p* and *dim*.

The image displays a musical score for the song "The Rose Tree". It is written for a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is 4/4. The score is divided into three systems. The first system shows the vocal melody and piano accompaniment. The second system continues the melody and accompaniment. The third system concludes the piece with a final chord and a double bar line. The piano part features a prominent bass line with eighth notes and a treble part with chords and eighth notes. The vocal line is a simple melody with lyrics written below it.



Давным-давно в одной далёкой стране в сияющем замке жил принц. Хотя у него было всё, чего он желал, принц был испорченным, самовлюбленным и злым. Однажды зимним вечером, старая нищенка подошла к замку и предложила принцу розу в обмен на ночлег и еду. Взглянув на её жалкий вид, он рассмеялся над её подарком и выгнал старуху вон. Но она предупредила, что внешность бывает обманчива и истинная красота может быть спрятана внутри. Но после того как принц вновь указал ей на дверь, уродство старухи начало исчезать и она превратилась в прекрасную принцессу. Принц пытался принести ей свои извинения, но было уже поздно. Она знала, что в его сердце нет любви. В наказание она превратила его в отвратительное чудовище и наложила страшное проклятие на его замок и всех, кто в нём жил. Стыдясь своей уродливой внешности, чудовище скрылось в замке, а волшебное зеркало стало его единственным окном в мир. Роза, оставленная старухой, была прекрасна и должна была цвести до его совершеннолетия. Если он полюбит и заслужит в ответ любовь до того, как последний лепесток упадёт с розы, то заклятие спадёт. Если же нет, то он останется чудовищем навечно... Со временем он впал в отчаяние и потерял всякую надежду на то, что кто-нибудь полюбит чудовище. И лишь самая прекрасная и смелая девушка в мире по имени Белль смогла разгадать тайну страшного, а на самом деле очень несчастного хозяина замка и разрушить чары, обрекшие его на вечное пребывание в шкуре жуткого зверя. Она растопила лёд в его сердце и полюбила таким, каков он есть, вернув ему человеческий облик.





PN. 1

PN. 2

This system contains the first four measures of a musical piece. PIANO 1 (PN. 1) is in the upper staff, and PIANO 2 (PN. 2) is in the lower staff. Both are in a key with one flat (B-flat major or D minor) and 4/4 time. PN. 1 starts with a half note B-flat, followed by a quarter note G, a quarter note F, and a half note E. In measure 2, it has a whole rest. In measure 3, it has a half note G, followed by a quarter note A, and a half note B. In measure 4, it has a whole rest. PN. 2 starts with a half note B-flat, followed by a quarter note G, a quarter note F, and a half note E. In measure 2, it has a whole rest. In measure 3, it has a half note G, followed by a quarter note A, and a half note B. In measure 4, it has a whole rest.

PN. 1

PN. 2

This system contains measures 5 through 8 of the musical piece. PN. 1 (upper staff) and PN. 2 (lower staff) are in a key with two sharps (D major or B minor) and 4/4 time. PN. 1 starts with a half note D, followed by a quarter note E, a quarter note F-sharp, and a half note G. In measure 2, it has a whole rest. In measure 3, it has a half note D, followed by a quarter note E, and a half note F-sharp. In measure 4, it has a whole rest. PN. 2 starts with a half note D, followed by a quarter note E, a quarter note F-sharp, and a half note G. In measure 2, it has a whole rest. In measure 3, it has a half note D, followed by a quarter note E, and a half note F-sharp. In measure 4, it has a whole rest.



The image shows the musical score for two pianos, labeled 'PNO. 1' and 'PNO. 2'. Both staves are in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. Piano 1's part features a series of chords and arpeggiated figures, with some notes marked with '8' indicating octaves. Piano 2's part consists of a continuous eighth-note melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

The image shows a musical score for two pianos, labeled 'PNO. 1' and 'PNO. 2'. The score is written on grand staves (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and dynamic markings such as 'rit.' (ritardando) and 'Cresc.' (Crescendo). The notation includes various musical symbols like beams, slurs, and articulation marks.

PNO. 1

PNO. 2

First system of musical notation for two piano parts. PNO. 1 (top) and PNO. 2 (bottom) are both in treble and bass clefs with a key signature of one sharp (F#). The music consists of four measures. PNO. 1 features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together, and some rests. PNO. 2 provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

PNO. 1

PNO. 2

Second system of musical notation for two piano parts, continuing from the first system. It also consists of four measures. PNO. 1 continues its melodic development with some longer note values and ties. PNO. 2 continues its accompaniment, featuring a steady eighth-note bass line in the later measures.

PNO. 1

PNO. 2

First system of musical notation for two piano parts. PNO. 1 (top) and PNO. 2 (bottom) are both in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of four measures. PNO. 1 features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a slur over measures 2 and 3. PNO. 2 provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

PNO. 1

PNO. 2

Second system of musical notation for two piano parts. PNO. 1 (top) and PNO. 2 (bottom) continue from the first system. PNO. 1 has a more active melodic line with slurs and ties. PNO. 2 continues with a complex accompaniment, featuring many beamed sixteenth notes and chords in both hands.

PNd. 1

PNd. 2

ADAGIO

1 TEMPO

2/4

pp

pp



Глубины моря скрывают немало тайн, а жители океана могут рассказать великое множество удивительных историй. И самая удивительная среди них – история русалочки Ариэль, дочери могущественного царя подводного мира Тритона. Однажды она влюбляется в прекрасного принца. Но разве они могут быть вместе – земной человек и морская дива? Однако настоящие чувства побеждают любые препятствия, даже если для своего счастья Ариэль придется навсегда оставить родной океан и навеки стать земной девушкой...





# PART OF YOUR WORLD

"Часть твоего мира"  
из м/ф "Русалочка"

ALAN MENKEN

**LIVELY**

**PIANO**

**LEGATO**

**PEO. \* PEO. \* SIMILE**

**CRSC.**

**CRSC.**







Когда-то куры с фермы злой миссис Твиди совсем не мечтали о лучшей жизни. Они справлялись со своими обязанностями и всё их устраивало. Но вдруг одна умная несушка Джинджер понимает, что каждое утро, даже самое погожее, может стать для них последним. А как не хочется становиться начинкой для пирога в самом расцвете лет. Предприимчивая Джинджер планирует побег из заключения. А её друг петух Рокки-супермен, петух всея Америки научил куриц... летать. Бесстрашная группа заговорщиков решительно кудахчет о последней попытке прорваться к вожаемой свободе. А миссис Твиди так и осталась с носом!





## FLIP FLOP AND FLY

"Прыгай и взлетай"  
из м/ф "Побег из курятника"

JOHN POWELL.

HARRY GREGSON-WILLIAMS

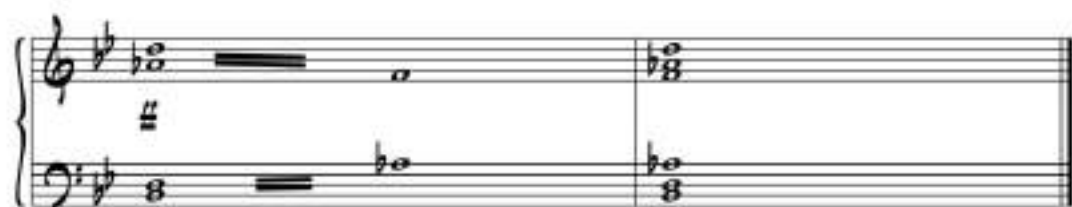
**FAST**

PIANO

#### NON-LEGATE GROUP

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in three systems. Each system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 4/4. The first system shows the vocal line with a melody that includes a trill on the word 'tree'. The piano accompaniment features a steady bass line and chords. The second system continues the melody, with the vocal line ending on a whole note. The piano accompaniment includes a trill on the word 'tree'. The third system shows the vocal line with a final note, and the piano accompaniment with a final chord.





Львёнок Симба - наследник повелителя саванны Муфасы. Царя зверей вероломно лишил трона собственный брат Шрам, жаждущий власти. Принц Симба бежал в изгнание. Но настанет час, и Симба вернётся. Вернётся, чтобы свергнуть самозванца и стать тем, кем ему предназначено судьбой - могучим, мудрым и бесстрашным королём-львом.



# CAN YOU FEEL THE LOVE TONIGHT

"Чувствуешь любовь?"  
из м/ф "Король-лев"

FREELY ELTON JOHN

PIANO

PED. \* PED. \*

1 MEZ. A TEMPO

SMILE

CRESC.

DIM.





# I JUST CAN'T WAIT TO BE KING

"Когда же я стану королем?"  
из м/ф "Король-лев"

RYTHMICALLY

ELTON JOHN

PIANO 1

PIANO 2

RYTHMICALLY

PNO. 1

PNO. 2

PEO. \* PEO. \* PEO. \* PEO. \* SMILE

PEO. \* PEO. \* PEO. \* PEO. \* SMILE

PN2. 1

PN2. 2

This system contains the first three measures of a musical piece. PN2. 1 (Piano 1) is in the upper staff, and PN2. 2 (Piano 2) is in the lower staff. Both are in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). PN2. 1 features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet in measure 2. PN2. 2 provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

PN2. 1

PN2. 2

This system contains measures 4 through 6. PN2. 1 continues its melodic development, featuring a triplet in measure 5. PN2. 2 continues its accompaniment, with a more active bass line in measure 6. The notation includes various note values and rests, with some notes beamed together.

PNO. I

PNO. II

This system contains the first three measures of a musical piece. PNO. I (Piano I) is in the upper system, and PNO. II (Piano II) is in the lower system. Both are in G major (one sharp). PNO. I starts with a half note G4, followed by a quarter rest, then a half note A4, and a quarter note B4. A slur covers the last two notes. PNO. II has a busy first measure with many beamed sixteenth notes, followed by a similar pattern in the second measure, and a descending eighth-note scale in the third measure.

PNO. I

PNO. II

This system contains measures 4 through 6. PNO. I continues with a half note C5, a quarter rest, a half note D5, and a quarter note E5, all slurred together. PNO. II continues with its rhythmic pattern, featuring beamed sixteenth notes and eighth notes, ending with a quarter rest in the final measure.

PNO. 1

PNO. 2

First system of music. Piano 1 (PNO. 1) is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It plays a melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, followed by a quarter rest, then a half note, a quarter note, and a half note, and finally a quarter note. Piano 2 (PNO. 2) is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It plays a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a simple eighth-note bass line in the left hand.

PNO. 1

PNO. 2

Second system of music. Piano 1 (PNO. 1) continues its melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, followed by a quarter rest, then a half note, a quarter note, and a half note, and finally a quarter note. Piano 2 (PNO. 2) continues its eighth-note accompaniment in the right hand and its simple eighth-note bass line in the left hand.

PNO. 1

PNO. 2

This system contains the first three measures of the piece. Piano 1 (PNO. 1) is in the upper system, and Piano 2 (PNO. 2) is in the lower system. Both are in G major (one sharp). Piano 1 starts with a whole rest, then plays a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, tied across measures 2 and 3. Piano 2 starts with a whole rest, then plays a series of eighth notes: G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, tied across measures 2 and 3. The key signature is G major (one sharp).

PNO. 1

PNO. 2

This system contains measures 4 through 6. Piano 1 continues its melodic line, with a half note G5 in measure 4, a quarter note F#5 in measure 5, and a half note E5 in measure 6. Piano 2 continues its accompaniment, with a half note G4 in measure 4, a quarter note F#4 in measure 5, and a half note E4 in measure 6. The key signature is G major (one sharp).



PNQ. 1

PNQ. 2

PNQ. 1

PNQ. 2

Dim.

The musical score is written for two pianos, labeled PNQ. 1 and PNQ. 2. It is in G major (one sharp) and 2/4 time. The first system contains three measures. In the first measure, PNQ. 1 plays a half note G4, and PNQ. 2 plays a quarter note G3 and a quarter note G4. In the second measure, PNQ. 1 plays a half note A4, and PNQ. 2 plays a quarter note A3 and a quarter note A4. In the third measure, PNQ. 1 plays a half note B4, and PNQ. 2 plays a quarter note B3 and a quarter note B4. The second system contains two measures. In the first measure, PNQ. 1 plays a half note C5, and PNQ. 2 plays a quarter note C4 and a quarter note C5. In the second measure, PNQ. 1 rests, and PNQ. 2 plays a quarter note D4 and a quarter note D5. The piece concludes with a 'Dim.' (diminuendo) marking in the final measure of PNQ. 2.



В городе Монстрополис живут множество монстров всевозможных форм и размеров. Двое друзей-монстриков работают на крупнейшую «пугательную» корпорацию под названием «Корпорация монстров» в должностях: Саливан – старший пугальщик детей и Майк Вазовски – помощник пугальщика. Работники этой корпорации занимаются добычей «ценного» ресурса – криков детей, которые являются необходимым для жизни источником энергии и монстры не лишены таких прелестей жизни как телевидение, музыка. Производство поставлено на широкую ногу и процветает. Но однажды вся мирная жизнь монстров оказывается под угрозой: в их мир попадает ребенок. А с детьми столько хлопот, что они могут довести даже монстров...



# IF I DIDN'T HAVE YOU

"Если бы у меня не было тебя..."  
из м/ф "Корпорация монстров"

RANDY NEWMAN

FAST

PIANO

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for piano (p) and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, with a prominent trill in the third measure. The bass line consists of a simple, steady eighth-note pattern. The score is presented in a single system with a grand staff.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The melody is written in a simple, folk-like style. The bass staff provides a harmonic accompaniment with a steady rhythm. The score is presented in a clear, legible format with standard musical notation.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for a single melodic line on a treble clef staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The melody consists of several measures, including a prominent triplet of eighth notes in the third measure. The lyrics 'The Rose Tree' are written below the staff, aligned with the notes.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for piano (p) and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The melody begins with a quarter note G4, followed by an eighth note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note A4. The bass line starts with a whole note G3. The score includes a variety of musical notations such as eighth notes, quarter notes, and chords, with a final measure ending in a double bar line.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for piano (p) and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 4/4. The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, creating a lively and rhythmic feel. The bass line provides a steady accompaniment with a mix of eighth and sixteenth notes. The score is presented in a standard musical notation format, with a treble and bass clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. The melody is written in the right hand, and the bass line is written in the left hand. The score is a single system, and the music is written in a clear and legible font.





*В сказочном королевстве, в небольшом болоте жил-да-был обычный зелёный огр по имени Шрек. Слыл он людоедом и жил в одиночестве отшельником. Такая жизнь вполне его устраивала. Однако в один прекрасный день в его болото по указу правителя страны свалили всех магических существ, которые устроили из тихого, уютного домика Шрека настоящий бедлам. Взяв с собой говорящего осла, Шрек отправляется в замок отстаивать своё болото. Там его жизнь круто меняется...*





# IT IS YOU I HAVE LOVED

"Тебя всегда любил"

из м/ф "Шрек"

HARRY GREGSON-WILLIAMS

**LIVELY**

**PIANO I**

**PIANO II**

**PNO. I**

**PNO. II**

**CONTABILE**

**LEGATO**

**PEO. \***

**CM.**

**PEO. \***

**PEO. \* PEO. \* PEO. \* SMILE**

**LEGATO**

PNO. 1

PNO. 2

First system of music for PNO. 1 and PNO. 2. PNO. 1 is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. PNO. 2 is in bass clef with the same key signature and time signature. The music consists of five measures. PNO. 1 has a melodic line with eighth and quarter notes, and some rests. PNO. 2 has a more complex line with eighth notes, quarter notes, and some rests. There are some dynamic markings like 'p' and 'f'.

PNO. 1

PNO. 2

DM.

DM.

PEO.

\*

Second system of music for PNO. 1 and PNO. 2. PNO. 1 is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. PNO. 2 is in bass clef with the same key signature and time signature. The music consists of five measures. PNO. 1 has a melodic line with eighth and quarter notes, and some rests. PNO. 2 has a more complex line with eighth notes, quarter notes, and some rests. There are some dynamic markings like 'p', 'f', and 'DM.'. The system ends with 'PEO.' and an asterisk '\*'.

PNO. 1  
 PNO. 2  
 PED. \* PED. \* PED. \* PED. \*

PNO. 1  
 PNO. 2  
 PED. \* PED. \* PED. \*

PNO. 1

PNO. 2

dim.

PNO. 1

PNO. 2

cresc.

PNO. 1

dim.

PNO. 2

dim.

cresc.

Measures 1-4 of the musical score. PNO. 1 and PNO. 2 are both marked 'dim.' at the beginning. PNO. 2 also has a 'cresc.' marking at the start of measure 3.

PNO. 1

dim.

PNO. 2

dim.

Measures 5-8 of the musical score. PNO. 1 and PNO. 2 are both marked 'dim.' at the beginning of measure 5.

PN. 1

PN. 2

PN. 1

PN. 2

PEC.



*Но вот и подошла к концу наша встреча. Помните, что только доброта откроет вам дверь к сердцу другого человека. Умейте дружить и будьте всегда открыты для добрых и хороших поступков. Тогда весь мир раскроется вам во всей великолепии красок, а все ваши желания непременно исполнятся.*



## Содержание

От автора-составителя.....	3
"Дольше вечности" из м/ф "Принцесса-лебедь"..... Дэвид Зиппель	5
"Мистер Наглость" из м/ф "Принцесса-лебедь"..... Лекс ДеАзеведо	7
"Красавица и чудовище" из одноименного м/ф..... Алан Менкен	12
"Часть твоего мира" из м/ф "Русалочка"..... Алан Менкен	19
"Прыгай и взлетай" из м/ф "Побег из курятника"..... Джон Пауэлл, Хэрри Грэгсон-Уильямс	24
"Чувствуешь любовь?" из м/ф "Король-лев"..... Элтон Джон	28
"Когда же я стану королем?" из м/ф "Король-лев"..... Элтон Джон	30
"Если бы у меня не было тебя..." из м/ф "Корпорация монстров"..... Ренди Ньюман	37
"Тебя всегда любил" из м/ф "Шрек"..... Хэрри Грэгсон-Уильямс	41